

CONCOURS EDHEC
CONCOURS PRÉ MASTER
SAMEDI 25 MARS 2023

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ALLEMAND

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 3

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- une version
- un thème

AU CHOIX DU CANDIDAT, à réaliser dans son intégralité

- un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version ou thème) avant de composer.
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION / THEME (Encerclez l'épreuve choisie)

(25 points sur 50)

Sujet de VERSION

Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'allemand vers le français.

1. Sie hat ihre Berufstätigkeit als Krankenschwester der Familie zuliebe erst einmal an den Nagel gehängt.
2. So wie es aussieht müssen wir wohl alle in den sauren Apfel beißen und zwei Jahre länger arbeiten bevor wir in Rente gehen dürfen.
3. In Lüzerath kam es auch schon zu ersten Auseinandersetzungen zwischen Einsatzkräften und Demonstrierenden.
4. Wir können nicht weiter Kohle verbrennen und wir müssen jetzt sofort aus der Kohle aussteigen.
5. Sie erzählen von ihren Lebenswegen, ihren Berufen und Herausforderungen sowie dem Sinn, den sie in ihrer Arbeit finden.
6. Das ist die berühmte Flaschentheorie: Man macht sie leer, bevor sie wieder befüllt werden kann.
7. Aktuell ist mein Vertrag noch befristet und mein Chef hat gesagt, dass er mich gerne behalten würde; es läuft also auf einen unbefristeten Vertrag hinaus.
8. Ein Auto gibt ein Stück weit Mobilität - und ein Fahrrad ein Stück weit das Gefühl, etwas für die Umwelt zu tun.
9. Je mehr Geräte Sie besitzen und je mehr Daten Sie darüber austauschen wollen, desto mehr lohnt es sich, ein Heimnetzwerk einzurichten.
10. Auf leichten Wanderwegen mit moderaten Höhenunterschieden gemütlich wandern oder spazieren und dabei die Vielfalt der Berge genießen.
11. Es gibt einen Preisdeckel für Strom und die Tarife für Heizkosten wurden für diesen Winter eingefroren.
12. Erleben wir gerade einen entscheidenden Moment, eine Zeitenwende, in der sich politische Führung bewähren muss?
13. Alles war möglich im Verhältnis der beiden Völker: Seelenverwandtschaften und Waffenbrüderschaft, Verzückung und Hass.
14. In der Nähe sei eingebrochen worden, bei den Räubern habe man einen Zettel mit seiner Anschrift gefunden.
15. Heute wie damals ging es um den privilegierten Zugang zum Rohstoffreichtum des Riesenlands im Osten im Tausch gegen die Lieferung von Industriegütern.

Sujet de THEME :

Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'allemand.

1. Le Conseil Européen se compose des 27 chefs d'état ou de gouvernement des états-membres.
2. Le retour de la guerre sur le continent européen rend encore plus nécessaire de surmonter rapidement les difficultés que rencontrent les projets franco-allemands en matière d'armement.
3. Les nouveaux objectifs climatiques ambitieux de l'UE exigent une réduction de la consommation de gaz avant la fin de la décennie.
4. Les policiers auraient été attaqués avec des barres de fer, des bouteilles en verre, des balais et des pelles, et un homme aurait même lancé un caddie en direction des agents.
5. Près d'un an après l'invasion russe de l'Ukraine, les Etats membres de l'UE ont gelé 21,5 milliards d'euros d'avoirs privés russes.
6. L'application fournit en quelques minutes seulement l'essentiel du contenu de livres, même de près de 1000 pages, ce qui en fait un outil idéal pour les personnes très occupées.
7. Le désir de paix ne suffit pas à rendre le monde pacifique et nous avons malheureusement perdu de vue que la guerre et la violence n'ont pas disparu pour autant.
8. L'action durable est une tâche qui incombe à l'ensemble de la société et qui fait du respect des limites planétaires la base de toutes nos décisions.
9. Dans de nombreux endroits, des activistes climatiques se collent actuellement à des œuvres d'art célèbres dans les musées pour demander l'arrêt de nouveaux projets d'extraction de gaz et de pétrole.
10. Les entreprises sont tenues de faire preuve d'une diligence raisonnable en matière de droits de l'homme et d'environnement dans leur chaîne d'approvisionnement.
11. Aujourd'hui déjà, les travailleurs à l'étranger peuvent porter plainte devant les tribunaux allemands pour obtenir des dommages et intérêts s'ils estiment que leurs droits ont été violés par une entreprise allemande.
12. Les appels d'offres lancés par les banques de développement constituent pour les entreprises une possibilité de s'implanter dans les pays émergents et en développement en optimisant les risques et les coûts.
13. Ce prix moyen de l'électricité se réfère à un ménage avec une consommation annuelle d'électricité de 4.000 kWh en cas de nouvelle souscription.

14. Cette première manifestation de l'année offre à un public de professionnels issus de l'administration, de la science et des entreprises la possibilité d'échanger et de discuter sur des thématiques informatiques d'actualité.
15. L'Office fédéral tient à disposition un large éventail de mesures à cet effet : travail flexible, différents modèles de temps partiel pouvant être adaptés à la situation individuelle, le travail partagé, ainsi que le travail mobile et le télé-travail.

QCM

(25 points sur 50)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1. Sie stellte die Ergebnisse ihrer Forschungsarbeiten _____.
 - a. an
 - b. vor
 - c. ein
 - d. aus

2. Zum Abschluss wurde noch einmal gefragt, _____ künstliche Systeme genügen müssten.
 - a. welchen Standards
 - b. welcher Standard
 - c. welches Standardde
 - d. welch Standarden

3. Künstliche Systeme kennen keinen Zweifel, _____ ist es wichtig, dass die angewandten Modelle nachvollziehbar bleiben.
 - a. daher
 - b. damit
 - c. davon
 - d. darüber

4. Haben Sie Fragen zu unser _____ Themen oder unser _____ Angebot?
 - a. e / -
 - b. en / em
 - c. e / e
 - d. er / -

5. Die App richtet sich an Menschen, die _____ wenigen Wochen in Deutschland sind.
 - a. bis
 - b. binnen
 - c. vor
 - d. erst seit

6. Seit dem 01.07.2014 benötigen alle Fahrer eine grüne Umweltplakette, _____ Düsseldorf _____.
 - a. damit sie / zu befahren dürfen
 - b. um / befahren zu dürfen
 - c. für / zu dürfen befahren
 - d. dafür in / fahren dürfen

7. _____ bitte!
 - a. Hilfe mich
 - b. Hilfst mein
 - c. Hilf mir
 - d. Hilfe du

8. Martina schreibt ihr _____ Freund ein _____ Brief.
 a. es / es
 b. e / e
 c. em / en
 d. en / en
9. Maja lebt _____ ihren Eltern und fährt jeden Sommer _____ ihren Großeltern.
 a. bei / zu
 b. mit / nach
 c. von / bei
 d. über / mit
10. _____ Haus ist ein Garten.
 a. Dahinter
 b. Bei
 c. Hintern
 d. Entlang
11. Ich _____ gestern nicht kommen, weil ich arbeiten _____.
 a. könnte / müsste
 b. kann / muss
 c. habe / sollte
 d. konnte / musste
12. Wir _____ heute Abend Pizza essen, wir _____ aber zuerst einkaufen.
 a. könnten / müssten
 b. müssen / brauchen
 c. dürften / dürfen
 d. konnten / mussten
13. Als Kind wollte ich _____ Pilot werden, aber heute bin ich _____ Lehrer.
 a. der / der
 b. einer / der
 c. ein / ein
 d. - / -
14. _____ Kuchenbacken braucht man Mehl.
 a. Für
 b. Um
 c. Zum
 d. Bei
15. Wisst ihr, _____ es hier eine Post in der Nähe gibt?
 a. ob
 b. wenn
 c. wann
 d. woher
16. _____ grillen wir? – _____ das Wetter gut ist.
 a. Wenn / Weil
 b. Wo / Wann
 c. Wann / Wenn
 d. Womit / Sowie
17. Erst _____ Frau Kowalski 60 Jahre war, hat sie schwimmen gelernt.
 a. wenn
 b. als
 c. wann
 d. wo
18. Hier _____ du nicht rauchen!
 a. darfst
 b. musst
 c. -
 d. machst
19. Der neue Job? Der Chef hat _____ nicht angeboten.
 a. mich ihm
 b. ihn mir
 c. mir ihn
 d. ihm mich

20. Die deutsche Sprache ist nicht einfach. Das müssen _____ Menschen, die Deutsch als Fremdsprache lernen, _____ Muttersprachler fast täglich am eigenen Leib erfahren.
- a. zwar / aber
 - b. weder / noch
 - c. nicht nur / sondern auch
 - d. wohl / mal
21. Klaus und Karl fahren an den Gardasee in Sommerurlaub. Sie haben _____ Ziel.
- a. dasgleiche
 - b. dieselbe
 - c. den gleichen
 - d. dasselbe
22. Sie ist _____ auf den zweiten Platz gekommen.
- a. zurecht
 - b. zu Recht
 - c. zur Recht
 - d. beim Recht
23. Das Wetter ist _____ schlecht.
- a. zeitig
 - b. zur Zeit
 - c. zurzeit
 - d. demzeit
24. Sie trägt ein _____ Kleid.
- a. orangenes
 - b. orange
 - c. orangiges
 - d. oranges
25. In Norwegen ist es kühler _____ in Spanien.
- a. denn
 - b. wie
 - c. als
 - d. gegen
26. _____ Kiosk ist in der Nähe des Bahnhofs.
- a. Andrea's
 - b. Andrea
 - c. Andrear
 - d. Andreas
27. Er bedankte sich, _____ er Blumen schickte.
- a. indem
 - b. wie
 - c. dadurch
 - d. womit
28. Wir besuchten das Restaurant, _____ wir schon im Jahr zuvor gegessen hatten.
- a. indem
 - b. wer
 - c. wohin
 - d. in dem
29. Dein Sofa ist toll! _____.
- a. Es gefällt mir.
 - b. Es fehlt mir.
 - c. Es gefällt mir.
 - d. Es befällt mich.
30. Am Wochenende _____ ich in die Schweiz.
- a. gehe
 - b. fahre
 - c. rise
 - d. ginge

31. _____ du, wo die Schillerstrasse Schillerstraße ist?
- | | |
|----------|-------------|
| a. Weist | c. Weisst |
| b. Weißt | d. Wisstest |
32. Das Kopfkissen liegt _____ Bett, das Kind aber _____ Bett.
- | | |
|-----------------|---------------------|
| a. auf dem / im | c. über dem / unter |
| b. im / am | d. vorm / am |
33. _____ kommt es aber gar nicht _____, wichtig ist, dass der Deutschlernende erkennt, dass die Sprache auch Spaß machen kann.
- | | |
|------------------|--------------------|
| a. Daher / - | c. Deswegen / erst |
| b. Deshalb / vor | d. Darauf / an |
34. Nun wird es Zeit, selbst eigene Wörter _____.
- | | |
|----------------|-----------------|
| a. zu kreieren | c. zu anlegen |
| b. erfinden | d. mitzugründen |
35. Leider findet man im Netz immer häufiger Wildschwein Braten oder noch schlimmer Wild Schwein Braten. In diesem Fall leidet die Lesefreundlichkeit, _____ man solche Wörter besser zusammenschreibt.
- | | |
|----------|-----------|
| a. wobei | c. sodass |
| b. ob | d. wie |
36. Mach dir keine Sorgen. Das wird _____ werden!
- | | |
|----------|---------|
| a. doch | c. dann |
| b. schon | d. mal |
37. Hättest du vielleicht heute Nachmittag _____ Zeit dafür?
- | | |
|----------|---------|
| a. doch | c. dann |
| b. schon | d. mal |
38. Was _____ gut tut, wenn's _____.
- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| a. er / du schlecht gehst | c. mir / mir schlecht geht |
| b. es / ich schlecht gehe | d. mich / ich schlecht bin |
39. Aktionistische Teile der Klimabewegung nehmen _____ ins Visier.
- | | |
|-----------|----------|
| a. Museen | c. Musen |
| b. Muster | d. Musik |
40. Die Gesellschaft für deutsche Sprache hat " _____ " zum Wort des Jahres 2022 gekürt.
- | | |
|---------------------|----------------|
| a. Klimakleber | c. Glühwein-WM |
| b. Waschlappentipps | d. Zeitenwende |
41. _____ seiner Geschichte kommt meinem Land eine besondere Verantwortung zu.
- | | |
|--------------------|-------------------|
| a. Dementsprechend | c. Überdies |
| b. Angesichts | d. Folgendermaßen |

42. Ihr Streben _____ Freiheit, Würde und Demokratie hat den Lauf der Geschichte verändert.
- | | |
|---------|--------|
| a. nach | c. von |
| b. für | d. mit |
43. Es ist _____ 11 Uhr. Wir haben noch ein bisschen Zeit.
- | | |
|--------|---------|
| a. nur | c. die |
| b. auf | d. erst |
44. "Der, _____ Name nicht genannt werden darf", bezeichnet in der Fantasyreihe "Harry Potter" den Bösewicht Lord Voldemort.
- | | |
|--------|-----------|
| a. den | c. dessen |
| b. dem | d. deren |
45. Eine Frau, _____ Mann gestorben ist, nennt man Witwe.
- | | |
|----------|--------|
| a. deren | c. der |
| b. die | d. dem |
46. Ich wiederhole, ihre Nummer _____: 0176/768 62 00.
- | | |
|-----------|-------------|
| a. lautet | c. läutet |
| b. ringt | d. klingelt |
47. Die Klima-Kleber kleben wieder, heute in Düsseldorf und Dresden. Den Autofahrern platzt allmählich _____ und legen mittlerweile schon selbst _____ oder schieben die Aktivisten mit dem Auto aus dem Weg.
- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| a. der Reifen / auf Straße aus | c. der Hut / Benzin auf |
| b. der Anzug / Reifen aus | d. der Kragen / Hand an |
48. Sehr _____ Damen und Herren, ich heiße Sie herzlich willkommen!
- | | |
|-------------|-------------|
| a. geherrte | c. geehrte |
| b. geheerte | d. geherdte |
49. Die Auswirkungen der ver.di-Warnstreiks sind massiv. Doch fast alle Fluggäste wurden rechtzeitig informiert, _____ es zumindest an den Flughäfen kein Chaos gab.
- | | |
|----------|------------|
| a. worum | c. weshalb |
| b. woher | d. so |
50. Der Führerschein erfreut sich in Deutschland weiterhin großer Beliebtheit. Im vergangenen Jahr gab es so viele Prüfungen wie nie zuvor. Für besonders viele platzte der Traum jedoch zunächst - sie fielen _____.
- | | |
|----------|-------------|
| a. durch | c. auf |
| b. aus | d. zusammen |

N° de candidat :

QCM
Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

CONCOURS EDHEC

CONCOURS PRÉ MASTER

25 mars 2023

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ALLEMAND

CORRIGÉ

VERSION*Corrigé*

1. Elle a mis son métier d'infirmière entre parenthèses pour se consacrer pour le moment pleinement à sa famille.
2. En l'état actuel des choses, nous devons tous avaler la pilule et travailler deux ans de plus avant de pouvoir prendre notre retraite.
3. A Lützerath, il y a déjà eu des affrontements entre les forces de l'ordre et les manifestants.
4. Nous ne pouvons pas continuer à brûler du charbon et nous devons immédiatement abandonner le charbon.
5. Ils racontent leurs parcours de vie, leurs métiers et leurs défis, ainsi que le sens qu'ils trouvent dans leur travail.
6. C'est la fameuse théorie de la bouteille : On la vide d'abord avant de la remplir par la suite.
7. Pour l'instant, c'est un CDD et mon patron m'a fait savoir qu'il aimerait me garder, donc ça s'achemine vers un CDI.
8. Une voiture donne dans une certaine mesure de la mobilité - et un vélo dans une certaine mesure le sentiment de faire quelque chose pour l'environnement.
9. Plus vous possédez d'appareils et plus vous souhaitez échanger de données entre eux, plus il est intéressant de mettre en place un réseau domestique.
10. Marcher ou se promener tranquillement sur des sentiers de randonnée faciles avec des dénivelés modérés et profiter de la diversité des montagnes.
11. Il y a un plafonnement des prix de l'électricité et les tarifs de chauffage ont été gelés pour cet hiver.
12. Sommes-nous en train de vivre un moment décisif, un changement d'époque, où le leadership politique doit faire ses preuves ?
13. Tout était possible dans la relation entre les deux peuples : les affinités spirituelles et la fraternité d'armes, l'extase et la haine.
14. Un cambriolage aurait eu lieu à proximité et les voleurs auraient trouvé un papier avec son adresse.
15. Aujourd'hui comme hier, il s'agissait d'obtenir un accès privilégié aux richesses en matières premières de ce pays géant de l'Est, en échange de la livraison de biens industriels.

THEME*Corrigé*

1. Der Europäische Rat besteht aus den 27 Staats- oder Regierungschefs der Mitgliedsstaaten.
2. Die Rückkehr des Krieges auf den europäischen Kontinent macht es noch notwendiger, die Schwierigkeiten bei den deutsch-französischen Rüstungsprojekten schnell zu überwinden.
3. Die neuen, ambitionierten Klimaziele der EU erfordern eine Senkung des Gasverbrauchs noch in diesem Jahrzehnt.
4. Mit Eisenstangen, Glasflaschen, Besen und Schaufeln seien die Polizisten attackiert worden und ein Mann habe sogar einen Einkaufswagen in Richtung der Beamten geschleudert.
5. Die EU-Staaten haben fast ein Jahr nach dem russischen Überfall auf die Ukraine private russische Vermögenswerte in Höhe von 21,5 Milliarden Euro eingefroren.
6. Die App liefert in nur wenigen Minuten die wichtigsten Inhalte von sogar knapp 1000-seitigen Büchern, was sie zu einem idealen Werkzeug für vielbeschäftigte Menschen macht.
7. Der Wunsch nach Frieden alleine macht die Welt noch nicht friedlich und wir haben leider den Blick dafür verloren, dass Krieg und Gewalt damit nicht aus der Welt geschaffen sind.
8. Nachhaltiges Handeln ist eine gesamtgesellschaftliche Aufgabe, die die Beachtung der planetaren Grenzen zur Grundlage aller unserer Entscheidungen macht.
9. An vielen Orten kleben sich derzeit Klimaaktivist:innen mit Klebstoff in Museen an berühmten Kunstwerken fest und fordern damit das Ende neuer Gas- und Ölförderprojekte.
10. Unternehmen dazu verpflichtet, in ihrer Lieferkette festgelegte, menschenrechtliche und umweltbezogene Sorgfaltspflichten in angemessener Weise zu beachten.
11. Bereits heute können Arbeitnehmer:innen im Ausland vor deutschen Gerichten auf Schadensersatz klagen, wenn sie sich durch ein deutsches Unternehmen in ihren Rechten verletzt sehen.
12. Ausschreibungen von Entwicklungsbanken sind für Unternehmen eine risiko- und kostenoptimierte Möglichkeit, in Schwellen- und Entwicklungsländern unternehmerisch Fuß zu fassen.
13. Dieser durchschnittliche Strompreis bezieht sich auf einen Haushalt mit einem jährlichen Stromverbrauch von 4.000 kWh bei Neuabschluss.
14. Diese erste Veranstaltung dieses Jahres bietet einem Fachpublikum aus Verwaltung, Wissenschaft und Unternehmen die Möglichkeit zum Austausch und der Diskussion zu hochaktuellen Themen der Informatik.

15. Das Bundesamt hält hierfür ein breites Spektrum an Maßnahmen bereit: flexibles Arbeiten, verschiedene Teilzeitmodelle, die an die individuelle Situation angepasst werden können, Jobsharing sowie mobiles Arbeiten und Arbeiten im Homeoffice.

QCM
Corrigé

Question :	a	b	c	d
1		x		
2	x			
3	x			
4		x		
5				x
6		x		
7			x	
8			x	
9	x			
10			x	
11				x
12	x			
13				x
14			x	
15	x			
16			x	
17		x		
18	x			
19		x		
20			x	
21				x
22		x		
23			x	
24				x
25			x	

26				x
27	x			
28				x
29			x	
30		x		
31		x		
32	x			
33				x
34	x			
35			x	
36		x		
37				x
38			x	
39	x			
40				x
41		x		
42	x			
43				x
44			x	
45	x			
46	x			
47				x
48			x	
49			x	
50	x			

CONCOURS PRÉ MASTER

RAPPORT DE CORRECTION 2023 :

Épreuve de première langue vivante - ALLEMAND

Nombre de copies : 5

VERSION

4 des 5 candidats ont choisi la version = **80%** (contre 43% en 2022 et 70% en 2021).

Les 15 phrases abordant des thèmes d'actualité faisaient appel à des connaissances linguistiques soutenues et variées en allemand et en français : *la société, l'entreprise, le marché et le monde du travail, les retraites, la mobilité, les nouvelles technologies, les loisirs, la nature, l'Europe et ses institutions, l'environnement, la crise climatique, la transition énergétique, la politique, la guerre et la paix, le droit international, les incivilités* quotidiennement traités dans la presse, les médias et les journaux télévisés allemands ainsi que *des expressions et tournures de la vie quotidienne*.

Contrairement à l'année dernière, un résultat **peu satisfaisant** a été constaté, ce qui démontre que beaucoup **ne suivent pas suffisamment l'actualité** pour pouvoir réussir cette épreuve et ne connaissent pas suffisamment les expressions idiomatiques les plus couramment employées en allemand.

Les correcteurs ont relevé des difficultés récurrentes sur les points suivants :

- Vocabulaire/Lexique -> lacunes, oublis/refus de traduction, incompréhension des mots, expressions idiomatiques :
an den Nagel hängen = laisser tomber
in den sauren Apfel beißen = avaler la pillule
ein Stück weit = dans une certaine mesure
- Difficultés de compréhension du texte source et manque d'attention au détail et donc de précision. Résultat : Traductions partiellement ou intégralement aléatoires selon l'inspiration du moment et sans le moindre rapport avec le texte d'origine, notamment pour la phrase n° 1.

En effet, 15% des phrases traduites étaient HORS SUJET et les traductions proposées très fantaisistes.

- Fautes d'orthographe d'usage et d'orthographe grammaticale.

- Niveau de langue, expressions impropres, barbarismes : Traductions mot à mot, inacceptables en français.
- Temps : le futur au lieu du passé, le présent au lieu du subjonctif 1.
- Singulier vs. pluriel.

THÈME

Les 15 phrases abordant des thèmes d'actualité faisaient appel à des connaissances linguistiques soutenues et variées en allemand et en français : *la société, l'entreprise, le marché et le monde du travail, les retraites, la mobilité, les nouvelles technologies, les loisirs, la nature, l'Europe et ses institutions, l'environnement, la crise climatique, la transition énergétique, la politique, la guerre et la paix, le droit international, les incivilités* quotidiennement traités dans la presse, les médias et les journaux télévisés allemands ainsi que *des expressions et tournures de la vie quotidienne.*

Comme l'année dernière, le résultat 2023 est **très inquiétant**.

Les correcteurs ont relevé des difficultés récurrentes sur les points suivants :

- Difficultés de compréhension du texte source et manque d'attention au détail et donc de précision. Résultat : Traductions partiellement ou intégralement aléatoires selon l'inspiration du moment et sans le moindre rapport avec le texte d'origine.
- Grammaire : Beaucoup de fautes de déclinaison et conjugaison, erreurs d'articles, erreurs de pluriel.
- Vocabulaire/Lexique : Lacunes, oublis/refus de traduction, incompréhension des mots.
- Traductions approximatives.

En ce qui concerne les exercices de version et de thème, nous conseillons aux candidats de travailler la précision lexicale et grammaticale. Pour ce qui est de la connaissance du vocabulaire économique incontournable, de nombreux lexiques ou listes existent, nous invitons les candidats à les consulter. Il serait bon également de lire la presse économique (facilement accessible en ligne) et de s'entraîner à la traduire.

QCM

Les 50 questions recouvraient quelques-uns des principaux points classiques de la grammaire allemande, de tournures et expressions courantes et de vocabulaire actuel. Aucun candidat n'a laissé de question sans réponse cette année.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur.